

Family Concert 親子音樂會

Inspiring Young  
Audiences Aged

適合 **5-11** 歲兒童欣賞

Programme in Cantonese  
節目以粵語演出

Romer  
String Quartet  
羅曼四重奏



1 Dec 2019

Sunday 星期日 4pm

JC Cube, Tai Kwun

大館賽馬會立方

\$280

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助

Partner

 Hysan 希慎

PR Partner

 FLEISHMANHILLARD

For discounts & concert details  
查詢購票優惠及音樂會詳情

[www.pphk.org](http://www.pphk.org)

親子音樂會  
FAMILY CONCERT

VIVA!  
PIPERS  
非凡管樂派

*Peter and the Wolf* 彼得與狼

Programme in Cantonese 節目以粵語演出

3 Nov 2019

Sunday 星期日 4pm

Theatre, Sai Wan Ho  
Civic Centre

Inspiring Young  
Audiences Aged

適合 5-11 歲兒童欣賞

和小朋友一起認識  
木管樂五重奏家族：  
長笛、單簧管、雙簧管、  
巴松管及法國號！

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助

Partner

Hysan 希慎

PR Partner

FLEISHMANHILLARD

[www.pphk.org](http://www.pphk.org)

PREMIERE  
PERFORMANCES  
飛躍演奏香港

Co-Presenter

Hong Kong  
Sinfonietta  
香港小交響樂團  
Music Director: Yip Wing-sie  
音樂總監：葉詠詩



“They play not just in three individual parts but more importantly, in three dimensions.”

- The Australian

Alexander Sitkovetsky  
violin

Isang Enders  
cello

Wu Qian  
piano

# SITKOVETSKY TRIO RECITAL

## 薛高維茨基鋼琴三重奏

14 NOV 2019

Thursday 8pm

Concert Hall, Hong Kong City Hall

香港大會堂音樂廳

\$480 / \$300 / \$200 / \$100

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助

Hong Kong Sinfonietta is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 香港小交響樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Sinfonietta is the Venue Partner of the Hong Kong City Hall 香港小交響樂團為香港大會堂場地伙伴

Supporters

Whitney  
Ferrare

SystematicEdge  
Systematic Multi-Asset Strategies

GOETHE  
INSTITUT

Hysan 希慎

Hotel Sponsor

ONE 96

For discounts & concert details  
查詢購票優惠及音樂會詳情

Collaborators

BRITISH  
COUNCIL

주홍문화재단  
駐香港韓國文化院  
Korean Cultural Center in Hong Kong

홍콩한인상용회  
Hong Kong Korean Business Association

Partner

PR Partner

FLEISHMANHILLARD

and

[www.pphk.org](http://www.pphk.org)  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

# 節目 Programme

## 《反斗奇兵》：我是你好友 “You’ve Got a Friend in Me” from *Toy Story*

紐曼 RANDY NEWMAN

## 五拍子 “Take Five” from *Time Out*

布魯貝克 DAVE BRUBECK

## 三首水手小曲：第一樂章 *Three shanties: 1st Movement*

亞諾 MALCOLM ARNOLD

## 《加勒比海盜》：他是海盜 “He’s a Pirate” from *Pirates of the Caribbean*

森馬 HANS ZIMMER

## 《山大王的宮殿》 *In the Hall of Mountain King*

葛利格 EDVARD GRIEG

## 《玩具交響樂》 *Toy Symphony*

利奧波特·莫扎特 LEOPOLD MOZART

## 《黃金時代》：波爾卡舞曲 “Polka” from *Golden Age Ballet*

蕭斯達高維契 DMITRI SHOSTAKOVICH

## 《彼得與狼》 *Peter and the Wolf*

蒲羅哥菲夫 SERGEI PROKOFIEV

《彼得與狼》講述少年彼得逃離了爺爺的家，走進森林並遇到狼，最後在朋友——小鳥、鴨子和貓的幫助下，成功抓住狼，並把牠送進動物園。作品中，蒲羅哥菲夫以不同的音樂主題和樂器代表不同角色，以長笛代表小鳥、雙簧管代表鴨子、單簧管代表貓、巴松管代表爺爺、以及法國號代表狼。望大家細心聆聽，跟隨音樂與彼得一同探險！



勞煩閣下於音樂會後  
完成電子問卷。

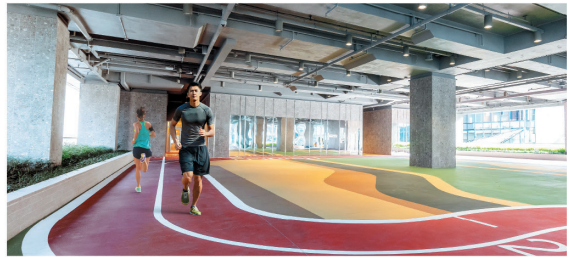
## 場地規則

為了讓觀眾及演出者能享受是次音樂會，於音樂會進行期間，請勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在音樂會開始前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

主辦機構保留更改節目的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

# HYSAN'S CAUSEWAY BAY

COMMITTED TO A  
SUSTAINABLE FUTURE





## 行政總監致辭



我們很高興可以藉着今次的機會跟您分享我們成立的第一隊本地樂團——非凡管樂派（木管樂五重奏）的音樂。飛躍演奏香港一直致力透過推廣室內樂，以豐富香港的文化生態。我們希望透過成立更多如非凡管樂派的本地樂團，可以跟本地的音樂家建立一個長遠的關係。非凡管樂派曾接受澳洲知名音樂機構——Musica Viva Australia的專業訓練，2015年開始正式加入我們「校園室內樂教育計劃」，到不同的學校進行巡演。樂團吸收了豐富的演出經驗後，我們很開心可以為她們舉辦公開演出。我相信她們會全力以赴，為您們帶來一個精彩而難忘的下午。

非凡管樂派成立至今，已於港九新界的幼稚園、小學及國際學校以粵語及英語進行了約80場校室內樂演出，惠及超過18,000名學生及400名老師。此外，我們更提供演後活動，以鞏固其課堂所得，為老師們在音樂教學上帶來新啟發。根據我們的學生問卷調查，接近一半學生從未欣賞過現場古典音樂會；而學生在欣賞我們的音

樂會後，約八成曾學習樂器的學生因而更有動力去練習；有接近六成的學生表示更有興趣跟他們的朋友組成樂團，以及接近六成從未接受樂器訓練的學生有意學習樂器。我們希望可以透過如非凡管樂派的樂團繼續啟發及培養香港學生對室內樂的熱愛，並藉着成立更多受特別訓練的本地樂團，提供更多粵語及英語的校園演出和老師培訓。

如果您喜歡今日的音樂會及希望本港的學童藉着校園現場音樂會而有所啟發，請考慮捐款支持我們的工作。如果您希望對我們的「校園室內樂教育計劃」有更多瞭解（或希望我們可以到您子女的學校進行演出），歡迎電郵致[andrea.fessler@pphk.org](mailto:andrea.fessler@pphk.org)與我聯絡。

讓我們一同享受這場音樂會！

### 費詩樂

飛躍演奏香港行政總監



## 非凡管樂派

# VIVA! PIPERS



### 非凡管樂派成員

- 區淑儀 (Rita) : 單簧管 (Clarinet)
- 朱兆蘭 (Venus) : 長笛 (Flute)
- 梁德穎 (Tak) : 巴松管 (Bassoon)
- 汪楚萍 (Rachel) : 雙簧管 (Oboe)
- 譚香盈 (Edith) : 法國號 (French Horn)

\*由左至右

非凡管樂派 (Viva ! Pipers) 是一隊木管樂五重奏。Viva 是活力及生動的意思，Pipers 則指不同的管樂演奏者，包括長笛、單簧管、雙簧管、法國號及巴松管等。五位年青演奏家分別畢業於香港演藝學院及海外專業音樂學校，活躍於本地不同音樂團體，在教學及演出方面都有豐富經驗。非凡管樂派是飛躍演奏香港首個成立的駐團室內樂樂團，以推廣室內樂給年青人認識為目的。五位成員經公開招募，並由 Musica Viva Australia 專人甄選及訓練。

非凡管樂派將為小朋友演奏及介紹多首不同風格及年代的音樂，更為小朋友講故事，讓他們發揮無盡的想像和創意空間，經歷一個愉快的音樂旅程。非凡管樂派自2015年4月起正式到全港校園作巡迴演出，2018年起獲得法國巴黎銀行全力支持，至今已到訪約80間學校，為超過18,000名同學進行現場演奏，深受同學及老師歡迎。如閣下希望邀請非凡管樂派到學校演出，請與總經理梁先生聯絡 ([henry.leung@pphk.org](mailto:henry.leung@pphk.org))。

## 演奏家介紹



區淑儀在2006年於香港演藝學院畢業，獲頒一級榮譽音樂學士學位。她師隨史家翰，並兩次獲得香港演藝學院協奏曲比賽殊榮。她隨後被授予恆生銀行獎學金、成龍慈善基金獎學金（傑出獎項）和印第安納大學音樂獎，以繼續她在美國印第安納大學布魯明頓分校深造，師隨 Eli Eban 教授和Howard Klug 教授。2008年，她以

優異成績取得音樂碩士學位。區氏是活躍於香港管弦樂團、香港小交響樂團及澳門樂團的特約樂手，另外還積極參與不同社區音樂會和教學活動。於2014年，她與幾位年輕演奏家組成非凡管樂派木管樂五重奏，並得到飛躍演奏香港全力支持到各學校進行巡迴演出，為同學帶來一個既富有教育意義、亦充滿歡樂的音樂會。



# VENUS



朱兆蘭  
(長笛)

朱兆蘭於香港演藝學院畢業，獲頒音樂學士（一級榮譽）學位。2003年獲得英國志奮領獎學金遠赴英國曼徹斯特北方皇家音樂學院進修，於2005年獲頒音樂表演碩士並加入Dartington節日樂團為樂手。回港後於香港及澳門擔任不同樂團的樂手參與演出，現為六藝管弦樂團的長笛首席。自成立非凡管樂派木管樂五重奏後，得到飛躍演奏香港支持，積極參與音樂教育工作，以互動的表演型式將音樂帶給學童。



TAK

梁德穎  
(巴松管)

梁德穎自小學習巴松管，後入讀演藝學院師從金瑞，在校屢次考獲獎學金，其後以優異成績業。梁氏隨後於英國倫敦皇家音樂學院獲得深造文憑，師從John Orford, Gareth Newman and David Chatterton，其後便獲頒發獎學金到Guildhall School of Music跟隨Meyrick Alexander and Graham Sheen繼續深造，考獲樂團演奏研究生碩士學位。

梁氏現於香港從事巴松管演奏及教學，並經常獲邀參與香港管弦樂團及澳門樂團的演出。梁氏現任為城市室樂團及香港創樂團之樂手，並於2018年11月城市室樂團的音樂會——《揭開韋華第的神秘面紗》擔任獨奏。梁氏於2015年開始成為非凡管樂派的成員，並與飛躍演奏香港携手合作，透過「校園室內樂教育計劃」深入社區，把音樂會帶進各本地和國際學校。

# RACHEL

汪楚萍  
(雙簧管)



汪楚萍畢業於香港中文大學(文學學士(音樂))，並獲頒香港演藝學院專業演奏文憑。2003年獲 Molly McAulay 紀念獎學金贊助全額學費前往澳洲悉尼音樂學院深造，取得雙簧管演奏碩士學位。留澳期間曾應邀參與悉尼音樂學院室樂團和坎培拉室樂團演出。汪氏師隨多位著名雙簧管大師，包括前香港演藝學院音樂學院院長甘閱霆教授、著名雙簧管演奏家 Diana Doherty、Guy Henderson、Rhondda May、黃妍熙及Anthony Chesterman。汪氏活躍於獨奏和合奏演出，曾在香港及悉

尼舉行雙簧管演奏會，亦積極參與本港各項音樂演出，與多個本地樂團合作，包括香港城市室樂團、泛亞交響樂團、香港弦樂團及六藝管弦樂團等。汪氏是非凡管樂派木管五重奏的創團成員之一。



EDITH

譚香盈  
(法國號)

譚香盈先後就讀於香港浸會大學，美國愛荷華大學及英國北部皇家音樂學院，主修圓號演奏及教學法。畢業後，再赴歐美及日本等地進修指揮。譚氏為活躍的圓號手及指揮，致力以音樂服侍社會。自2014年組成木管五重奏非凡管樂派後，獲飛躍演奏香港支持作校園巡迴演出，以生動有趣互動的形式把音樂帶到社區各處。

近年，譚氏以指揮身份與不同團體合作及到外地作交流演出。2014年獲好戲量劇團邀請為賴恩慈獨腳戲《女兒紅》擔任音樂總監及指揮，2015年到日本東京指揮

古典藝術室內樂團及帶領樂團在香港聖約翰座堂為導盲犬協會作籌款演出。其後2016年暑假到法國里昂山區指揮社區音樂會，2017年到荷蘭及東京參加世界管樂節指揮大師班。譚氏與 Le Gai Ensemble 亮相於2017年法國五月藝術節，指揮一系列法國管樂作品。2018年譚氏與香港理工大學管弦樂團合作指揮歐瑞強音樂會。現除任教於多間本地及國際學府，包括庇理羅士女子中學、聖馬可中學、啟歷學校及德瑞國際學校，她亦為庇理羅士管樂團、Le Gai Ensemble 及香港理工大學學生會管弦樂團駐團指揮。

## 木管樂五重奏的樂器 (Woodwind quintet)



### 雙簧管 (Oboe)



雙簧管是雙簧片樂器，演化自中東的早期樂器，例如桑姆管（shawm，又名蕭姆管）。桑姆管在中世紀是一個很受重用的樂器，因為它那雙簧片發出的聲音很大，在戶外演奏或在樂團演奏時都容易聽到。現代的雙簧管都有這特性，但比較細緻和靈活。它的音域跟長笛相似（由大概中央C至很高的音域），不過音色或音質跟沒有簧片的長笛完全不同，所以兩者可以說

是互相補足的樂器。在外貌方面，雙簧管跟單簧管頗容易被混淆。兩者明顯不同之處，在於雙簧管較幼的雙簧片在樂器頂部凸出。

另一跟雙簧管相似的樂器叫做英國管，它與雙簧管不同之處，在於它比較長（故此可以多吹奏幾個低音），而且底部的管口為洋葱型，以及簧片是透過插入一條金屬管道而跟管身連接。不過除這幾點以外，英國管跟雙簧管的大小和結構基本上很相似，所以兩者的聲音也很近似。

## 法國號 (French Horn)



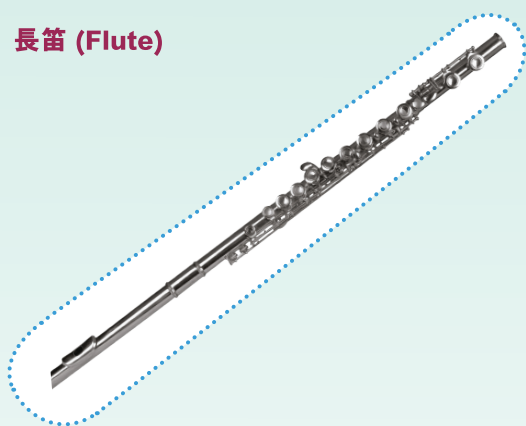
雖然法國號不是一件木管樂器，但它傳統上卻是木管五重奏的一員。這個可以追溯到19世紀初期，當木管五重奏出現時，長笛、雙簧管、單簧管、法國號、巴松管都是當時交響樂團管樂部的常用樂器。另外，法國號跟其他木管樂的音色能

融為一體，因為法國號比小號等其他銅管樂器的聲音較柔和，不會太過大聲和雄亮。它的號嘴是稚狀的（跟小號杯狀號嘴不同），可以放入法國號幼細的金屬管口，而這長長的金屬管一直漸漸擴至闊大的喇叭口（bell），一路把聲音擴大。

法國號由自然號角（natural horn）發展而成，後者的主要用途為在狩獵和戰事中作召喚用途。從前的法國號沒有閥門，其吹奏方法跟號角一樣，靠的是改變嘴唇的形狀和壓力。直至19世紀，閥門的出現改變了法國號和其他銅管樂器。在演出的時候，你會看見演奏者如何用右手按下那三個閥門按鍵當中一個或多個的按鍵來改變音高。

在閥門出現以前，法國號演奏者只可吹出「自然音列」中有限的音，以及一些透過把拳頭放入喇叭口而改變音高、音色的音，稱為「阻塞音」（stopping）。當然這些阻塞音的質素比不上自然音列的聲音，所以，早期的法國號音樂一般比較後期的簡單。

## 長笛 (Flute)



長笛是交響樂團木管樂器中結構最簡單的樂器。長笛演奏者一般都懂得演奏短笛。長笛和短笛比其他管樂器的音域較高。長笛音域頗闊，最低音是中央C。短笛的大小大概是長笛的一半，音高比長笛高八度。它的演奏方法跟長笛一樣，但由於它非常高音，所以如果使用它在交響樂團或室樂小組中演奏最高的音，效果會非常突出。正如上述所講，長笛並沒有簧片，因此它的「氣聲」比其他木管樂器較重。

和其他木管樂器不同，長笛和短笛是橫向的樂器。除了可演奏更多的音、新式按鍵系統和現代偏向使用金屬長笛以外，長笛

幾個世紀以來變化不多。相比其他木管樂器長笛早已被用於樂團和室內樂小組的演奏。長笛是愛爾蘭重要的傳統樂器，具有象徵意義。

## 單簧管 (Clarinet)



單簧管是單簧片樂器。它因常被用於爵士樂演奏而廣為人知，但它其實是交響樂團裡比較新的成員。在18世紀，單簧管由較早期的樂器演化出來，直自18世紀末才比較常用。單簧管是莫扎特最喜愛的樂器之一，他為他的朋友、出色的單簧管演奏家史塔特勒（Stadler）創作了一些單簧管最

早期的經典曲目。單簧管當時仍然是一種相對原始的樂器，但後來則演變成交響樂團中最靈活多變的樂器之一。這靈活性可以說是令到單簧管在古典音樂以及爵士樂兩方面都很受歡迎的主要原因。

如上所述，單簧管跟雙簧管的大小、形狀和顏色（一般為黑色）都很相似。令單簧管擁有醇厚音色的是它的單簧片，簧片靠金屬條和鏢絲繫上樂器的吹嘴，而不像雙簧管的簧片般在上端凸出來。過去一世紀有很多出色的單簧管演奏家，最有名的可能是在古典音樂和爵士樂界別都很出色的古德曼（Benny Goodman）。有趣地，單簧管的歷史雖然相對不太悠久，但它在不少傳統音樂組合中常被採用，如源自上世紀東歐猶太人的克萊茲梅爾音樂（klezmer）。

### 巴松管 (Bassoon)



巴松管的英文是bassoon，正如開首的「bass」（意即「低音」）所示，巴松管是木管家族的低音成員。它是雙簧片樂器，效果像一支低音的雙簧管，它應該是由一些類似桑姆管的祖先演化出來的。由於巴松管木造的管子頗長，它像髮夾一樣摺起來，而且它的雙簧片並不是直接插入樂器頂部，而是插入一條彎曲的金屬管子，以接入樂器頂部。巴松管在其他語言中又叫fagott和fagotto。

巴松管的音域很闊。當它負責低音聲部時，它可以有效地吹奏長的持續音，以及突然斷續和粗啞的斷音音型；它的高音音域，則可奏出令人著迷的旋律，十分靈活敏捷。它在電影和背景音樂中常被用作代表滑稽或悲傷的角色。



## 飛躍演奏香港簡介 About Premiere Performances of Hong Kong

飛躍演奏香港旨在把國際著名音樂家和演奏新星帶到香港演出及舉辦外展活動。在這個充滿活力的城市裡，引入文化藝術的氣氛，以音樂啟發大眾。

費詩樂女士於2007年成立飛躍演奏香港並註冊為慈善機構，旨在為這個充滿活力的城市，引入文化藝術的氣氛，讓香港成為國際文化發展的重要城市。我們的節目豐富及多樣化，包括不同樂器的組合、獨特的演出風格及音樂類型，並由廣受歡迎的國際演奏家和耀眼的新晉音樂家擔綱演出。

飛躍演奏香港每年主辦超過100個活動，當中包括：

- 比爾斯飛躍演奏音樂節(前身為香港國際室內樂音樂節)五至六場音樂會及超過20個外展及教育活動
- 演奏系列(每年四至六場音樂會)
- 親子系列(每年二至四場音樂會)
- 校園室內樂教育計劃(每年超過50場校園音樂會)

我們的活動適合香港所有階層，不論有特殊需要的學生或是香港的精英分子也是我們的觀眾。我們相信每個人不論其身份地位、種族或語言，都會被世界級的音樂會感動。

Premiere Performances brings internationally celebrated musicians and the world's brightest rising stars to Hong Kong for solo recitals, chamber music and community outreach, building a vibrant local arts scene and inspiring audience members of all ages with performances that are accessible to all.

Founded in 2007 as a registered charity by Andrea D. Fessler, Premiere Performances aims to contribute to a vibrant local classical music scene and establish Hong Kong as a leader in the international cultural landscape. From international favourites to the world's brightest rising stars, our programmes feature a dynamic array of instruments, performance styles and genres.

**Premiere Performances presents over 100 events each year including:**

- **Beare's Premiere Music Festival (formerly The Hong Kong International Chamber Music Festival), 5-6 concerts and over 20 Education & Outreach events**
- **Recital Series (4-6 concerts per year)**
- **Family Series (2-4 concerts per year)**
- **Chamber Music In Schools (50+ in-school performances per year)**

From special needs students to the elite of Hong Kong, we have programmes aimed at all demographics. We believe that everybody, regardless of social class, ethnicity or language, will be moved by the power of a world class live music performance.

## 飛躍演奏香港需要您們的支持！ We Need Your Support!

飛躍演奏香港是註冊慈善團體及非牟利機構，為香港樂迷呈獻國際級獨奏及室內樂演奏會。本機構僅有約一成半開支由音樂會門票收入支付，餘額有賴捐獻者慷慨解囊，讓我們繼續將最好的音樂演出帶給香港觀眾。

我們獲得政府的「藝術發展配對資助計劃」資助，您們捐助我們每一分一毫香港政府均會作出1.5倍的配對資助，加倍支持我們的發展。

飛躍演奏香港乃註冊慈善機構，凡捐款港幣100元或以上均可提供申報免稅收據。

Premiere Performances is a registered charity and a non-profit organisation. Only about 15% of Premiere Performances' costs are covered by ticket sales. The generous contributions of our patrons and sponsors help us make up the shortfall so that we can continue to bring the best in the world to Hong Kong for you, its audiences.

**As we are a recipient of the Art Development Matching Grants Scheme, every dollar you donate to Premiere Performances will be matched 150% by the Hong Kong Government, more than doubling your contribution.**

As a registered charity, any donation of **HK\$100** or more to Premiere Performances is tax-deductible with receipt.

### 立即捐款成為飛躍演奏香港之友

#### Donate now to become a Friend of Premiere Performances

「飛躍演奏香港之友」的禮遇 Benefits of the Friends Circle	港幣 HKD 100+	港幣 HKD 1,000+	港幣 HKD 5,000+	港幣 HKD 10,000+	港幣 HKD 18,000+	港幣 HKD 25,000+	港幣 HKD 50,000+
獲確認信及申報免稅收據 Letter of Recognition and Charitable Tax Receipt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
優先訂購門票 Advance Booking Period	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
成為「飛躍演奏香港之友」 Membership to Friends Circle		✓	✓	✓	✓	✓	✓
鳴謝於飛躍演奏香港所有音樂會的場刊 及網站上 Name in House Programmes and on Website		✓	✓	✓	✓	✓	✓
專責訂票服務 Concierge Ticketing Service			✓	✓	✓	✓	✓
彈性更改門票 Flexible Rescheduling			✓	✓	✓	✓	✓
獲邀請欣賞一次私人沙龍音樂會 Invitation to One Private Salon Concert				✓	✓	✓	✓
獲邀請參觀音樂會總綵排 Access to Closed Dress Rehearsals					✓	✓	✓
獲邀請欣賞兩次私人沙龍音樂會 Invitation to Two Private Salon Concerts						✓	✓
獲邀請欣賞飛躍演奏香港全年的私人 沙龍音樂會 Invitation to All of Premiere Performances' Salons for One Year							✓

感謝您的慷慨支持！ Thank You So Much for Your Generous Support!

## 捐款方法 How to Donate



### 網上捐款 Online Donation

到[www.pphk.org](http://www.pphk.org)網站上點擊「支持我們」或透過以下二維條碼(QR code)並以信用卡捐款

Click on “Support Us” at [www.pphk.org](http://www.pphk.org) or follow this QR code to make a donation on your credit card



### 郵寄劃線支票 By Mailing Crossed Cheque

郵寄至香港銅鑼灣禮頓道77號禮頓中心15樓1522室飛躍演奏香港收，抬頭「飛躍演奏香港有限公司」或“Premiere Performances of Hong Kong Ltd.”

Send a cheque made out to “Premiere Performances of Hong Kong Ltd” to Premiere Performances, Room 1522, 15/F, Leighton Centre, 77 Leighton Rd, Causeway Bay

### 銀行轉賬 Make a Bank Transfer

轉賬至花旗銀行戶口 250-390-48085510，然後電郵入數紙至[info@pphk.org](mailto:info@pphk.org)

Deposit to Citi account number 250-390-48085510 and email the receipt to [info@pphk.org](mailto:info@pphk.org)

## 飛躍演奏香港有限公司 Premiere Performances of Hong Kong Limited

### Staff

Andrea Fessler	Executive Director and Founder
Loretta Cheung	Box Office Manager
Ainsleigh Hennig	Development Officer
Alice Lam	Project Officer
Sharen Lau	Marketing Manager
Henry Leung	General Manager
Marinella Li	Development Manager
Yim Kwan Lo	Assistant Project Manager
Leo Phillips	Director of Chamber Music

### Board of Governors

Andrea Fessler  
Winnie Kwan  
Harry Lee  
Shu Yin Lee  
Ester Li  
Joanne Ooi  
Vivek Sharma  
Ada Tse

### Young Music Lovers Circle Steering Committee

Catherina Cheng  
Andrew D’Azevedo  
Oshan Gunawardana  
Radhika Mahidhara  
Philippa Salewicz  
Megan Schmalzried  
Jian Shen  
Fiona Steffensen

### Pro Bono Legal Counsel

Paul Hastings LLP



# 飛躍演奏香港之友

## Friends of Premiere Performances

飛躍演奏香港謹此向以下人士的慷慨捐助深致謝忱。

Thank you to all of our generous donors whose support allows Premiere Performances to provide the world class range of programming and outreach that we present.

### Contributions over \$50,000

Anonymous (6)  
Audry Ai & Tom Morrow  
Andrew Alexander  
Sarah & Anthony Bolton  
Jessica Brusler & Heath Zarin  
The Capital Group Companies  
Charitable Foundation  
Rohin Chada  
Charities Aid Foundation  
America  
Ester & Eugene Chung  
Anne Farlow & Oliver Bolitho  
Andrea Fessler & Davide Erro  
Whitney Ferrare  
Leonie Foong & Wen Tan  
Great Eagle Holdings Limited  
Goldman Sachs Matching Gift  
Program  
Wendy & Danny Hegglin  
Jean Ho  
Jenny Hodgson  
Abby & Fred Hu  
Haewon Hwang & Nick Taylor  
Winnie Kwan & Mark Shuper  
Shu Yin Lee  
Kim & Adam Leitzes  
Jeff Levy  
Lipman Karas  
Camilla & John Lindfors  
Y.S. Liu Foundation Ltd  
Macquarie Group Foundation  
Sharene and Ian Mak  
The Ronald & Rita McAulay  
Foundation  
Vivek Sharma  
Fiona Steffensen  
Julie & Sebastian Wittgenstein  
Elaine Wong and Fritz  
Demopoulos  
Clara Wu Tsai & Joe Tsai  
YangTse Foundation

### \$25,000 - \$49,999

Aaron Chandrasakaran  
Mira Christanto  
Spencer Goh  
Bobbi Hernandez & Morgan  
Sze  
Susan Ho & Andrew Brandler  
Rimmo Jolly  
Janice Lee & Joe Bae  
Niklaus Leung  
Tracy Li  
Alison Lusher & Benjamin Falloon  
Moon Yik Company Limited  
Amna & Ali Naqvi  
Tung Family Foundation  
Jeanie Woo  
Adrian Wu  
Sofia Zanchini & Gaetano  
Bassolino  
Jason Zhang

### \$18,000 - \$24,999

Anonymous (1)  
Nicolas Aguzin  
Esther & John Chi  
GaveKal Endowment Limited  
Nelson K. F. Leong  
Doreen & Alain Le Pichon  
Christina Matula-Häkli &  
Jukka Häkli  
Katherine & Willard McLane

Elena & Andrea Vella  
Julie Welch  
Mr. K K Yeung, JP  
Mi-Ran & Chi-Won Yoon

### \$10,000 - \$17,999

Anonymous (1)  
Dania & Hani Abuali  
Anchor International  
Tzo Tze Ang & Eashwar Krishnan  
Brenda Baker & Steve Baum  
Vishal Bhammer  
Leslie & Brian Brille  
Ming Chen & Jelmar delong  
Cheng Kar Wai  
Pamela Cheng  
Vincent Chui  
Rebecca & Anthony Correa  
Sachin Divecha  
Haylie Ecker & Marc Fisher  
Marissa Fung Shaw  
Sabrina & Spencer Fung  
Natalie da Gama-Rose  
Daphne Ho  
Jane Kim  
Jancu Koenig  
Tamara Kovse & Zoltan Varga  
Tasha & Anish Lalvani  
Edward Lau  
Chun Hui Lin  
Radhika Mahidhara  
Taeko & Gerard Millet  
Joanne Ooi & John Bleach  
Ingrid & Jonas Palsson  
Yana & Stephen Peel  
Ellen & Frank Proctor  
Lily & Andrew Riddick  
Justine & Damian Roche  
Mia Sakata & Emerson Yip  
Sau Ching Charity Foundation  
Ltd  
Takatoshi Shibayama  
Anna Stephenson & Alan Leigh  
Maggie & Nelson Tang  
Melanie Tang & Nick  
Simunovic  
Anne & John Witt  
Adrian Wu  
Clara Yip & Jian Shen  
Hugh Zimmern

### \$5,000 - \$9,999

Anonymous (2)  
Anisha Abraham  
Juliana Beckel & Jacob  
Carnow  
Molly Bersani  
Iain Bruce Lissi & Michael Bucher  
Janice Chan and Louis Choy  
Doug Chow  
Lewis Chung  
Chung See-yuen  
David Coates  
Credit Suisse Foundation  
Lydia Denworth & Mark Justh  
Miiki Edelman  
Joseph Fok  
Carolyng Fong & James  
Rodriguez de Castro  
Alison Harbert  
Esther Heer  
Deborah & Paul Hennig  
Claire Hsu & Benjamin Vuchot  
Sonny Hsu  
Doreen Jaeger-Soong

Inna Kanounikova  
Selina Kuok & Paolo Picazo  
Charlotte Lai Wing Sze  
Amy & Mattias Lamotte  
Andra Le Roux-Kemp  
Tak Lee  
Lee Family  
David Li  
Helen & Arne Lindman  
Deborah & Michel Lowy  
Tytus Michalski  
Evan Miracle  
Nadine Ouellet & David Legg  
Dimitra & Dimitri Perrotis  
Lorenzo Restagno  
Andrea Roth  
Chrissy Sharp & Michael Lynch  
Jeffrey Shiu  
Audrey & Eric Slighton  
Miki & Andrea Sorani  
Ivan Strunin  
Rajan Sujanani  
Amy Tam  
Su-Mei & Marcus Thompson  
Christine Van & Martin Matsui  
Clare Williams  
Ella Wong  
Amy Wood  
Jessamy Woolley & Ralph Sellar  
Tony Xu Kirsten & Adam Zaki  
Jennifer Zhu Scott & Adrian Scott

### \$1,000 - \$4,999

Anonymous (4)  
Meenakshi Ambardar  
Kylie Anania  
Alicia Audibert  
John Batten  
Robin & Alexandra Black  
Cheryl Blanco  
Mimi Brown and Alp Ercil  
Roberto Bruzzzone  
Elizabeth Chan  
Karen Chan  
Kilian Chan  
David Chao  
Elaine Cheng  
Lucy Choi  
Regina Chui  
Elizabeth Clark & Richard  
Boseley  
Susan Clear  
Mark L. Clifford  
Mark Cohen  
Andrew D'Azevedo  
Ti & Gerald Dennig  
Devialet Ltd  
Charles Firth  
Angus Forsyth  
Alise Franck  
Emma Louise Fung – ELFWORKS  
Nelly & Kenneth HC Fung  
Emily Gillett  
Ember & Evan Goldstein  
Ellen Gorra  
Lori Granito - Go Gourmet  
Oshan Gunawardana  
Claude Haberer  
Corey Hall-Cooper  
Wu Han & David Finckel  
Rumiko Hasegawa  
Allison Haworth West &  
Michael West  
Lina and Rami Hayek  
John Heath

Elaine Ho  
Kevin Ho  
Youmna & Bruno Hostelet  
Dede Huang & Alec Stuart  
Hui Yui  
Betty Hung  
Mimi & Peabody Hutton  
Carolyn & Pekka Johnson  
Martine & Michel Jospé  
Deborah Kan & Joseph Gallagher  
Kong Wing Fai  
Kong Yuk Yi, Anna  
Samantha & Jonathan Kriegel  
Randolph Kwei  
Cissy Lam & Robert Tang  
Eric Landolt  
Chui-Inn Lee  
May Lee  
Joan Leung  
William Littlewood  
Yang Liu  
Judy Lo  
George Long  
John Louie  
Craig & Michelle Lovett  
Donald Lung  
Sandra Mak & Alex Hee  
Jonathan Mandel  
Stephen Matthews  
Kwok-Ling Mau  
Jane McBride  
Sophie Mensdorff  
Micramusic Limited  
Siu Ming & Friends  
Louisa Mitchell  
Forrest Morr  
Grandma & Cherry Ng  
Jane Ng  
Amy & Lincoln Pan  
Laura Peh  
Yvonne Poon & John H Boey  
Gweneth Rehnborg  
Georgina & Thibaut de Rocquigny  
Rubicon Communications Ltd.  
Barbara Ann Rust  
Philippa Salewicz  
Megan Schmalzried  
Andy Schroth  
Helen Scott  
Andrew Sheard  
Nicole & Jonathan Silver  
Jinus & Lionel St. Exupery  
Dan Strumpf  
Jean Sung & Peter Krismer  
Zack Susel  
Time Out Hong Kong  
Harriet & C. C. Tung  
Caroline & Douglas Van  
Lidia Wagstyl  
Kim & Thomas Walther  
Cynthia Wang & Michael Lin  
Olivia Wang  
Kohei Anthony Watanabe  
Tim Weinert-Aplin  
William Westbrook  
Jennifer Wilson  
May Wong  
Sook Leng Wong  
Wong Nai Hei  
Benjamin Wu  
Margaret Yang  
Pauline Yeung  
Peter Yu  
Jelena Zec & Jonathan  
McCullagh

